



Published in the Russian Federation
 Oriental Studies (Previous Name: Bulletin of the Kalmyk Institute
 for Humanities of the Russian Academy of Sciences)
 Has been issued as a journal since 2008
 ISSN: 2619-0990; E-ISSN: 2619-1008
 Vol. 13, Is. 4, pp. 1103–1120, 2020
 DOI: 10.22162/2619-0990-2020-50-4-1103–1120
 Journal homepage: <https://kigiran.elpub.ru>




УДК 821.512.37

DOI: 10.22162/2619-0990-2020-50-4-1103–1120

Эмотивные глаголы в калмыцком героическом эпосе «Джангар»

Нина Михайловна Мулаева¹

¹ Калмыцкий научный центр РАН (д. 8, ул. И. К. Илишкина, Элиста 358000, Российская Федерация)
 кандидат филологических наук, научный сотрудник

 0000-0001-8395-849X. E-mail: mulaevanm@kigiran.com

© КалмНЦ РАН, 2020

© Мулаева Н. М., 2020

Аннотация. *Введение.* В современной лингвистике большое внимание уделяется изучению национально-культурной специфики функционирования и семантики эмотивной лексики. В калмыцком языке эмотивная лексика не была объектом специального изучения. *Цель работы:* выявить и классифицировать лексико-семантические группы эмотивных глаголов в текстах эпоса «Джангар» и проанализировать функционирование глаголов, которые называют «базовые» эмоции: радость (*жирхх* 'быть счастливым, блаженствовать', *байрхх* 'радоваться'), страх (*эхх* 'бояться, пугаться, страшиться, опасаться', *ичх* 'стыдиться') и глагол внешнего (физического) проявления эмоций (*инэх* 'смеяться'). *Материалом исследования* являются эмотивные глаголы, зафиксированные в 28 текстах разновременных записей калмыцкого героического эпоса «Джангар», объединенных в репертуарные циклы или представленных отдельными песнями. *Результаты.* В ходе исследования выяснено, что эмотивные глаголы эпоса можно разделить на шесть лексико-семантических групп (ЛСГ); в частотном отношении ЛСГ «глаголы отрицательных эмоциональных состояний» преобладает над ЛСГ «глаголы положительных эмоциональных состояний». В ЛСГ «глаголы положительных эмоциональных состояний», представленном двумя глаголами, доминирует глагол *жирхх*, который в иллюстративных примерах чаще всего отражает состояние наивысшего счастья, заключающееся в мире, спокойствии и благополучии страны Бумбы в целом; глагол *байрхх* употребляется для называния кратковременного эмоционального состояния радости конкретного персонажа. В ЛСГ «глаголы отрицательных эмоциональных состояний» по частотности преобладает глагол *эхх*; выявлено, что эмоция страха возникает по следующим причинам: страх невыполнения приказа *богдо*; страх нарушения клятвы; страх опозорить имя. Отмечены единичные случаи употребления глаголов, называющих эмоции печали (*энлх*), стеснения (*эмэх*), досады (*хундх*). В текстах эпоса отсутствуют эмотивные глаголы, которые относятся к семантическим группам: глаголы увлечения, глаголы любви и ненависти, глаголы преклонения и самоуничтожения.

Ключевые слова: эмотивные глаголы, эмоциональное состояние, лексико-семантические группы, калмыцкий язык, эпос «Джангар»

Благодарность. Исследование проведено в рамках государственной субсидии — проект «Устное и письменное наследие монгольских народов России, Монголии и Китая: трансграничные традиции и взаимодействия» (номер госрегистрации: АААА-А19-119011490036-1).

Для цитирования: Мулаева Н. М. Эмотивные глаголы в калмыцком героическом эпосе «Джангар» // *Oriental Studies*. 2020. Т. 13. № 4. С. 1103–1120. DOI: 10.22162/2619-0990-2020-50-4-1103–1120


UDC 821.512.37

DOI: 10.22162/2619-0990-2020-50-4-1103–1120

Kalmyk Heroic Epic of *Jangar*: Emotive Verbs

Nina M. Mulaeva¹

¹ Kalmyk Scientific Center of the RAS (8, Ilishkin St., Elista 358000, Russian Federation)
Cand. Sc. (Philology), Research Associate

 0000-0001-8395-849X. E-mail: mulaevanm@kigiran.com

© KalmSC RAS, 2020

© Mulaeva N. M., 2020

Abstract. Introduction. In modern linguistics much attention is paid to the study of national/cultural features of functioning and semantics of emotive vocabulary. Still, Kalmyk emotive vocabulary has been no subject to any special research. **Goals.** The paper seeks to identify and classify lexical-semantic groups of emotive verbs in texts of the *Jangar* epic, analyze functioning patterns of verbs denoting ‘basic’ emotions, namely: joy (Kalm. *жүрлх* ‘be happy blissful’, *байрлх* ‘rejoice’), fear (*әәх* ‘be afraid, frightened, have a dread of, fear’, *учх* ‘be ashamed, embarrassed’), and one verb of external (physical) manifestation of emotions (*унэх* ‘laugh’). **Materials.** The study analyzes emotive verbs traced in 28 *Jangar* texts recorded at different times (occasions) and either included in repertory cycles or once recited as separate songs. **Results.** The study reveals emotive verbs of the epic can be divided into six lexical and semantic groups. So, ‘verbs of negative emotional states’ are more frequently used than ‘verbs of positive emotional states’. The latter are represented by two verbs, the verb *жүрлх* definitely dominates throughout narratives examined, reflecting the state of utmost happiness that consists in peace, tranquility and well-being of the blessed Bumba in general; the verb *байрлх* is used to denote the short-term emotional state of joy of a particular character. As for ‘verbs of negative emotional states’, the verb *әәх* prevails in frequency. And it is revealed that the emotion of fear may occur for a number of reasons as follows: fear of failure to execute an order of the *Bogdo*; fear of breaking an oath; fear of name shaming. The paper observes only scarce cases of the use of verbs naming emotions of sadness (*әнлх*), embarrassment (*эмәх*), and vexation (*һундх*). The analyzed epic texts contain no emotive verbs that belong to semantic groups of fascination, love and hatred, worship or self-abasement.

Keywords: emotive verbs, emotional state, lexical and semantic groups, Kalmyk language, Epic of *Jangar*

Acknowledgements. The reported study was funded by government subsidy — project name ‘Oral and Written Heritage of Mongolic Peoples of Russia, Mongolia and China: Cross-Border Traditions and Interactions’ (state reg. no. АААА-А19-119011490036-1).

For citation: Mulaeva N. M. Kalmyk Heroic Epic of *Jangar*: Emotive Verbs. *Oriental Studies*. 2020. Vol. 13(4): 1103–1120. (In Russ.). DOI: 10.22162/2619-0990-2020-50-4-1103–1120



Введение

Как известно, различия в системе лексики языков мира зачастую определяются различиями в картине мира народов, которые говорят на данных языках. Изучение эмотивной лексики позволяет выявить национально-культурные характеристики определенного народа, которые так или иначе отражаются в коммуникативном поведении его представителей.

По мнению Л. Г. Бабенко, наибольшую роль в передаче эмоций играют глаголы, затем существительные и прилагательные, девяносто процентов эмотивной лексики составляют эти три класса слов. К лексическим средствам выражения эмоций относятся и эмотивные наречия, около десяти процентов эмотивной лексики составляют другие части речи, среди которых преобладают эмотивные междометия и частицы [Бабенко 1988: 155].

Актуальность исследования заключается в том, что эмотивная лексика в калмыцком языке практически не изучена. Цель исследования: выявить и классифицировать лексико-семантические группы эмотивных глаголов эпоса, рассмотреть функционирование некоторых эмотивных глаголов подробно.

Материалом для анализа являются эмотивные глаголы, зафиксированные в 28 текстах разновременных записей калмыцкого героического эпоса «Джангар», объединенных в репертуарные циклы или представленных отдельными песнями¹.

Эмотивные глаголы в эпосе «Джангар»

В зависимости от того, какие положительные или отрицательные эмоциональные состояния называют эмотивные глаголы, представленные в текстах эпоса, мы разделили их на шесть лексико-семантических групп (ЛСГ). Следует отметить, что в ЛСГ не вошли глаголы, которые передают

эмоциональное состояние животных: *үргх* 'пугаться' (12), *жигих перен* 'пугаться' (2), *сүрдх* 'пугаться' (1), *өврх* 'недоумевать' (1)².

1. ЛСГ «глаголы положительных эмоциональных состояний» (43)³

К ЛСГ «глаголы положительных эмоциональных состояний» причисляют глаголы, с общим значением «испытывать положительное эмоциональное состояние». К положительным эмоциональным состояниям относят радость, гордость, удовлетворение, счастье, блаженство, чувство безопасности и др. [Довгаль, Шепелева 2015: 50].

Анализ текстов эпоса показал, что ЛСГ представлена двумя глаголами:

- 1) *жирх* 'быть счастливым, блаженствовать' (39)
- 2) *байрх* 'радоваться' (4).

жирх

Глагол *жирх* употребляется только по отношению к персонажам страны Бумбы. В значении 'быть счастливым' этот глагол употребляется в примерах, где нужно отразить, что делает счастливым простолудина (перестать жить в нищете или взор прекрасной ханши). Во втором значении 'блаженствовать' встречается, как правило, в иллюстративных примерах в начале повествования каждой главы эпоса, чтобы отразить общее эмоциональное состояние наивысшего счастья, покоя и умиротворения, либо в конце, когда подводится итог повествования (обычно для передачи состояния наивысшего блаженства владыки богдо Джангара, богатырей, на пиру после очередной победы над грозным врагом) (см. табл. 1).

² *Эзнаннь сүүдрэс үргн туульжс йовна...* 'Тени хозяина пугаясь, брыкается он' [БЦ: I].

Гархлань мөрнь сүрдэд, / Чичрэд бээнэ. 'Когда вышел, конь его был испуган, / Дрожал' [ОБ: I].

Ө хол дэврэд орад ирхнь, / Олн шовун / Оһтһрһуд хальн чишкжс, / Өврн дахжс нисв. 'Когда через лес, что у реки, проскакали они, / Много птиц, / В небо с криком взмывая, / Недоумевая, полетели за ними' [БЦ: I].

³ В скобках указана частотность словоупотреблений эмотивных глаголов в эпосе.

¹ Исследование является продолжением работ, в которых апробируются материалы Толкового словаря языка калмыцкого героического эпоса «Джангар». См. подробно публикации: [Куканова 2016; Куканова 2018; Мулаева 2015; Мулаева 2017; и др.].

Таблица 1. Примеры употребления глагола *жирх* в эпосе
[Table 1. Usage examples of the verb *жирх* in epic narrative]

Значение глагола <i>жирх</i>	Иллюстративные примеры из эпоса	Субъект, испытывающий состояние счастья или блаженства	Причины возникновения состояния счастья или блаженства
1) быть счастливым (испытывать счастье)	<i>Тер хожһр көвүн / Арвн хорвн⁴ тергн алтан / Эмгн өвгн хойрт күргв. / Эмгн өвгн хойр / Усч түлэч хойран бэрэд, Жирһэд бээв.</i> ‘Тот плешивый паренек / Тринадцать возов золота своего / Старухе со стариком доставил. / Старуха со стариком / Водноса с истопником [прислугой] взяв, счастливо жить стали ’ [МД: II] ⁵ <i>Эзн богдын хатн, / Эн Бумблунин жиндмн / Таагснднь — худл уга, / Тавлад хэлэгснь — жирһэдг...</i> ‘Государя богдо хатун / Этих Бумбайских миров сокровище-чиндамани, / В предсказанном-предре-ченном ею нет обмана, / В безмятежном взгляде ее [каждый] счастье обретает ’ [МД: II]	старуха со стариком каждый человек	жизнь без нужды безмятежный взгляд ханши Ага-Шавдал
2) блаженствовать (испытывать чувство блаженства, большого счастья) ⁶	<i>Догин Шар Маңһс хааг / Дөрвн мөчднь / Дөрвн аһр зандн һас шаав, / Теглгэж күлв. / Төр шажн хойрнь төвкнв, / Үзсклгтэ сээхн жиндмнин хувлһн, / Зүүдн болгсн богд Жаңһр хан / Үрглгэд һучн һурвн теңгрин жирһлиг / Алдл уга, аль дөрвн цагт / Сээхн жирһв.</i> ‘Свирепому хану Шара-Мангасу / В четыре конечности / Четыре кола из агар-сандала вбили, / Крепко-накрепко связали. / Держава и вера покой обрели, / Прекрасного чиндамани воплощение, / Прекрасный, как сон, богдо хан Джангар, / Тридцати трех тенгриев блаженство / Испытывая, во все четыре времени [года] / В блаженстве стал жить ’ [БЦ: II] <i>Дөрдң маңһс дээсэн дарсн болад, / Дүүвр хар арзин сүүр болад, / Дүрклн жирһэд суув.</i> ‘В честь разгрома надменного грозного врага / Пировали за крепкой прозрачной арзой, / Пребывая в покое, блаженствуя сидели ’ [ЭО: VII]	владыка богдо Джангар владыка богдо Джангар и шесть тысяч двенадцать богатырей	разгром свирепого врага разгром надменного грозного врага

⁴ *Хорвн* ‘три’ — диал. дерб.; *һурвн* ‘три’ — лит. торг. [Пюрбеев 2015а: 99].

⁵ Перевод текстов эпоса «Джангар» с калмыцкого языка на русский осуществлен авторами публикуемого многотомного «Свода калмыцкого фольклора», выполняемого Калмыцким научным центром РАН (ранее — КИГИ РАН), см. подробно: [Манджиева 2016; Манджиева 2017].

⁶ Для толкования значений эмотивных глаголов были использованы Справочно-информационный портал «Грамота.ру» [Gramota.ru] и Электронный ресурс словарей русского языка, разработанный Институтом русского языка им. В. В. Виноградова РАН «Словари.ру» [Slovari.ru].

	<p>Арднь, сээдүдин нэр таргсн цагт, / Шилтэ Зандн Герл хатн / Тавн сара һазрт / Эрэ багтмар бүүр-лгсн алвтыг / Зүс-зүсэрнь тоож, / Хоңһрин герт орулж һарһад, / Бурхн шажнь, нарна герл мет мандлад, / Йиртмэжин төрнь, хад мет, батрад, / Жирһж, дүргж бээдг мөн. ‘Затем, когда кончился пир сайдов, / Ханша Шилтэ Зандан Гэрэл / Подданных своих, / Едва размещавшихся на расстоянии / пятидесяти пути, угощала, / В юрту Хонгора их пригласив, / Вера бурханов, подобно солнцу, засияла, / Правленье мирское, подобно скале, утвердилось. / Блаженствуя, веселясь, они пребывают’ [ЭО: I]</p>	подданные	женитьба богатыря Хонгора
--	--	-----------	---------------------------

В текстах эпоса глагол *жирһх* в значении ‘блаженствовать’ употребляется в устойчивых формулах, можно заметить, что лексема *теңгр* употребляется только в

тех из них, где субъектом является владыка богдо Джангар, возможно, чтобы обозначить таким образом его небесное происхождение (см. табл. 2).

Таблица 2. Глагол *жирһх* в устойчивых выражениях
[Table 2. The verb *жирһх* in set phrases]

Устойчивая формула	Перевод	Субъект, испытывающий чувство блаженства
<i>үрглэжд һучн һурвн теңгрин жирһлэр жирһх</i>	‘всегда, тридцати трех <i>тенгриев</i> блаженством блаженствовать’	владыка богдо Джангар
<i>ахлгч теңгрин жирһлэр жирһх</i>	‘главного из <i>тенгриев</i> блаженством блаженствовать’	
<i>тогтун сээхн жирһлэр жирһх</i>	‘спокойным прекрасным блаженством блаженствуют’	владыка богдо Джангар и шесть тысяч двенадцать богатырей
<i>жирһлин икэр жирһх</i>	‘блаженством высшим блаженствовать’	
<i>дүрклн жирһх</i>	‘пребывая в покое блаженствовать’	
<i>инэлдн жирһх</i>	‘смеясь, блаженствовать’	
<i>жирһх, дүргх</i>	‘блаженствовать, веселиться’	подданные

байрлх

Для называния положительного эмоционального состояния радости в текстах эпоса служит глагол *байрлх* с семей эмоциональности «испытывать кратковременную

радость», который употребляется всего четыре раза, из них три отмечены в цикле песен из репертуара джангарчи Эляева Овлы и один — в песне Мукебена Басангова (см. табл. 3).

Таблица 3. Примеры употребления глагола *байрлх* в эпосе
[Table 3. Usage examples of the verb *байрлх* in epic narrative]

Значения глагола <i>байрлх</i>	Иллюстративные примеры из эпоса	Субъект, испытывающий чувство радости	Причины возникновения чувства радости
радоваться	<p>«Мана Замбл хан / «Нарн һарх талас / Богд Жаңһр ашина», <i>гилһэд</i>, / Тосулгсн билә гилһәнә». / Байрлж, «сән», <i>гилж зәрлг болад</i>, / Арнзл Зеерд деерән дәкн мордв, / Элвг сээхн хурдарнь дүүгэд һарв, / Күрл хар бээшңгд / Шидрдс <i>гилһэд күрэд ирв</i>. ‘Наш хан Замбал сказал: / «Со стороны восхода</p>	владыка богдо Джангар хан	испытывать чувство радости по причине того, что хан, дочь которую хотят засватать Хонгору, настроен благожелательно

	солнца / Едет сюда <i>богдо</i> Джангар». / Нас навстречу [тебе] он послал». / «Хорошо», молвил, обрадовавшись , Джангар. / Снова сел на <i>аранзала</i> Зеерде, / Быстро поскакал. / К темно-бронзовому дворцу / Приблизился он' [ЭО: I]		
	<i>Алдрсн төр шажн хойран / Гар деерэн авсн мет байрлж</i> , / <i>Эзн нойн богднь суудг...</i> 'Утраченные правление и веру, / Словно [вновь] в свои руки взял, радуясь / Владыка богдо-нойон, восседает' [ЭО: II]	владыка богдо Джангар хан	испытывать чувство радости при сосредоточении вновь в своих руках правления и веры
	<i>Алти Шарх деерэн харад</i> , / <i>«Авхин келсн хурвн дээснэс / Гарув!»</i> , <i>гижс санн байрлад</i> , / <i>Ар Бумбан нутгиннь сэкүснд зальврад</i> , / <i>Дэжн элвг сээхн хурдарнь дүүгэд харв</i> . '[Мингъян] вскочил на Алтан Шаргу, / «Избавился от трех опасностей, о которых дядюшка мой говорил», так подумав, обрадовавшись , / И, помолившись духу-хранителю страны своей Бумбы, / Дальше помчался стремглав' [ЭО: IX]	Мингъян, богатырь владыки богдо Джангар хана	испытывать чувство радости из-за избавления от опасности
	<i>Күмн курч харч чадшго / Уул санжлмч! гижс санад</i> , байрлад , / <i>Хойр долан миңһн цергин ардас харад гүүлгвл</i> . 'Оказывается, никто не может подняться / На эту гору, подумав, [Хонгор] обрадовался / И две недели мчался за войском [врага]' [БМ: V]	Хонгор, богатырь владыки богдо Джангара хана	испытывать чувство радости из-за того, что никто не сможет взобраться на гору, где оставлен враг

2. ЛСГ «глаголы отрицательных эмоциональных состояний» (53)

К ЛСГ относятся глаголы, которые используются для обозначения отрицательных эмоциональных состояний, возникающих при неудовлетворении каких-либо потребностей. К отрицательным эмоци-

ональным состояниям относятся печаль, горе, тревога, боязнь, ужас, гнев, неудовольствие, злоба, разочарование, отвращение, досада, ненависть и др. [Довгаль, Шепелева 2015: 51]. В текстах эпоса выявлено 11 глаголов данной группы, представленных в таблице 4.

Таблица 4. Список глаголов отрицательных эмоциональных состояний
[Table 4. List of verbs denoting negative emotions]

Глагол	Перевод	Частотность
<i>ээх</i>	'бояться, пугаться, страшиться, опасаться'	19
<i>уйдх</i>	'печалиться'	12
<i>уурлх</i>	'гневаться, сердиться, злиться'	7
<i>ичх</i>	'стыдиться'	4
<i>һундх</i>	'обидеться'	4
<i>өөлх</i>	'обидеться'	3
<i>урньх</i>	'сердиться'	3
<i>сүрдх</i>	'пугаться'	1
<i>энлх</i>	'сокрушаться'	1
<i>эмэх</i>	'стесняться'	1
<i>һундх</i>	'досадовать'	1

Эмотивные глаголы *хундх*, *өөлх* употребляются в одном синонимическом ряду в сочетании с базовым эмотивом *хундл* ‘обида’ — для более эмоционального выражения переживаемой эмоции обиды как оскорбления: *Намаг му деерм / Му кевүч, — гихэд, / Хундад өвлэд йовна*. ‘Плохонького меня / Еще более принизил, — говоря, / **Обижаюсь, чувствуя себя оскорбленным**, идет’ [ШД: II]; *Му деерм му кев билтэл, гихэд, / Арнзлин хурдн Зеердд / Хундл хундад йовна*. ‘Мне, плохонькому, еще плохо делаете, говоря, / Резвому аранзалу Зеерде / **Обиду высказывает он**’ [ШД: II].

Эмоциональное состояние испуга антагониста, вызванное грозным видом исполнина — богатыря Хонгора, отражено в следующем иллюстративном примере: *Хоңһрин эвриг үзчкэд, / Кинь күрэд уга бээтл, / Ёолын улан цуснь / Өдрэ һазрт цоонгрв, / Орклад, бэрклэд, сүрдэд унвл*. ‘Увидев исполнина Хонгора, / Хотя [Хонгор] не коснулся его [копьем], / [У Нарни Герела] полилась кровь из горла / На расстояние дневной езды, / [Нарни Герел] крича, вопя, **испугавшись**, упал’ [БМ: V].

Глагол *энлх* эмоцию печали передает в значении ‘сокрушаться (сильно огорчаться, печалиться)’: *Көвүг таньл уга, / «Көөрк Жаңһриг алж оркад, / Арнзлын унж йовна!» гихэд, / Энлэд, ууляд бээв*. ‘Мальчика не узнав, / «[Нашего] бедного Джангара убив, / На аранзале его разъезжает!», говоря, / **Сокрушались**, плакали’ [МД: III].

Эмоция смущения передается эмотивом *эмэх*: *Хунн наста көвү авч орхдан, / Эңгин*

олн сээдүдэс эмәһэд, / Хойр хонгт орл уга, уха туңһаһад бээв. ‘[Нойон Кюкен Цаган] трехлетнего мальчика с собой привести, / Перед многочисленными сайдами **постеснявшись**, / Двое суток не входя [во дворец] в раздумье стоял’ [ЭО: IV].

Эмотивный глагол *хундх* употребляется в значении ‘досадовать’ с семой эмотивности ‘испытывать чувство досады, вызванное обидой», которое в иллюстративном примере усиливается сочетанием *аман бэрх* ‘рот прикрыть’: *Арднь тавад зун берэд, күүкд, / Аман бэрн хундад: / «Бум ирв чигн / Буцл уга бэргддг эс билү? ‘Пятьсот молодок и девиц / **Прикрыли рты, досадуя**: / «Сто тысяч [человек] проезжало [здесь] / Разве противились, оказавшись у нас»’ [ЭО: IX].*

әәх

В эпосе отмечено 101 словоупотребление глагольной формы *әәх*, из них 72 входит в состав имени хана-антагониста (*Әәх Маңһс хан* ‘Грозный хан Мангна’), 10 употребляются как причастная форма в значениях ‘устрашающий, грозный’ (*әәх бий* ‘устрашающий вид’, *әәх мет баатрмуд* ‘грозные богатыри [Шара-Мангаса]’). Таким образом, проанализировано 19 иллюстративных примеров, где встречается эмотивный глагол *әәх*; особенности его функционирования отражены в таблицах 5, 6. В таблице 5 обозначены проявления значений глагола *әәх* в иллюстративных примерах, где речь идет о Бумбайских богатырях, в таблице 6 — об антагонистах.

Таблица 5. Семантика глагола *әәх*, называющего эмоции страха богатырей Бумбы
[Table 5. Semantics of the verb *әәх*, which calls the emotions of fear bogatyrs Bumba]

Значения глагола <i>әәх</i>	Иллюстративные примеры из эпоса	Субъект, испытывающий чувство страха	Причины возникновения страха
1) бояться	<i>Эгц йисн миңһн тунжрмуд адуг / Эркил иктә / Догшин Шар Маңһс хан / Көөһэд авад оч гинә. / Эн Жаңһр хань / Эн өдр күртл аңхрад уга санжә. / Аду хэрүлдг Агсахл Бадань / Алдр богдасн әәһэд, / Аңхржс ядад, / Арслң Алта уулын белд / Урһгсн хату харһаһас / Алд делм хату харһаг / Энжсүр улан элкәрн шувт шааһад, / Әмн улан һоларн ивт һарһв. / Арслң уулын белд / Үкрин дүңгә эр хар чолуг / Элкджс теврн кишсэд, / Әмнь һарад одв.</i>	табунщик богдо Джангара	испытывать «благоговейный» страх перед богдо Джангаром

	‘Десятитысячный <i>тунджуров</i> табун / Самовластный / Свирепый хан Шара-Мангас / Угнал, говорит. / Владелец его — хан Джангар — / До дня сего и не знал об этом, оказалось. / Табунщик его Аксахал Бада, / Славного богдо побоявшись , / Сообщить ему не осмелился, / Из крепких сосен, выросших / У подножия богатырской горы Алтай, / Полуторасаженную крепкую сосну выбрав, / Нежную красную печень свою он ею проткнул, / Насквозь пробив жизненную красную аорту. / У подножия богатырской горы лежавший / Огромный черный камень с корову величиной / Обняв, он упал, / И душа его отлетела’ [БЦ: III]		
	<i>Эн богд Жаңһрин / Эс хээрлгсн Зеерд мөриг / Эмт Шоңхр көвүн минь, / Андһарасм эһһэд, хэрү / Асрад өгсн чамасн юһан хармнхв!</i> ‘Айт Шонхор, мальчик мой, / Кто доставил мне, боясь моей клятвы , / Коня Зеерде, которого не дал [мне] / Владыка <i>богдо</i> Джангар, / Ничего тебе не пожалею’ [БМ: V]	юноша, разносящий <i>арзу</i> на пиру	и с п ы т ы в а т ь страх перед клятвой, которую дал Отважный богатырь Алый Хонгор ⁷
2) пугаться	<i>Үүдн талк бийднь суухнь, / Ээснэ темдг болхл, / Деед бий талнь суухнь, / Дажрсна темдг болхл, — гиһэд, / Тал дундын долан дуңһраһиннь / Дундаһар орад суувл.</i> ‘Если сесть у двери, / Подумают, что я испугался , / Если сесть на почетном месте, / Подумают, что я высокомерен, — так размышляя, / Пройдя, сел он / В середине круга’ [БМ: IV] <i>Деед Мең Шарин орнас ирж, / Жаңһрахнд түшсн хээрн зөргм: / Эн уулын ора деер / Бийлэһэн йилһл уга эдл күүнэс / Яһад ээсм энв, гижэ Санл / Дәкн һундрхад, хэрү татад, көөлдвл.</i> ‘Где же моя отвага, что была у меня, / Когда я прибыл служить Джангару в верхней стране Менг Шара / На вершине этой горы / Как же мог я испугаться человека, / Равного себе? / — так подумав, Санал в обиде на себя повернул коня и погнался [за чужеземцем]’ [БМ: IV] <i>Арнзлын хурдн Зеердиг / Хулхад өгчкэд, / Арг Улан Хоңһр / Хөн өмэд һарх чальчагас / Эһһэд, гедр хэрв гих, / Алдр му нерн болх.</i> ‘Пристанет худая слава , / Что дали угнать [врагу] / Резвого аранзала Зеерде, / Что Алый Хонгор Благородный / Испугался лужи, которую переплывет овца, / И вернулся назад’ [ШД: I]	нойон богдо Джангара нойон богдо Джангара отважный богатырь Алый Хонгор	и с п ы т ы в а т ь страх, что поведет себя неподобающим образом среди высшего сословия и с п ы т ы в а т ь страх от мысли, что испугался человека, равного себе по силе и с п ы т ы в а т ь страх от того, что посчитают трусом и имя покроется позором

⁷ Эн хойр хаана төлөд / Эн туг мөрн хойриг хармна йовэж / Арг Улан Хоңһр / **Андһартан** күрлгө бээх уга бишийе, / Эн тугин ора деер / Хавсан хадрулж, шарулж бээхин орчд / Эн туг мөрн хойриг өгслчн! — гиһэд, — / Хэрү эргэд ирв, — гинэл. ‘«Из-за этих двух ханов / Пожалел я знамя и коня, / Отважный Алый Хонгор / Исполнит непременно **клятву** свою. / И, чем жариться пронзенным на-вершием знамени, / Чем остаться без ребер, / Отдам-ка ему знамя и коня», подумав, / Повернул коня назад, приехал’ [БМ: V].

	<p><i>Зеердэн хээхэд хархларн, / Зерлг бураһас ээхэд, / Гедр хэржэ гисн / Нерэн яахв? / Эн ац харһа модыг / Сөңгэд шивхлэрн, / Күлг бий хойртан / Хаалһ һарһад оркв. ‘Куда денусь [от худой] славы, / Что поехав в поисках [коня] Зеерде, / Вернулся назад, / Испугавшись дикорастущей лозы? / Вырвал он с корнем ветвистую сосну, / Швырнул ее, / Проложив дорогу / Себе и коню’ [ШД: I]</i></p> <p><i>Хальн Улан Хоңһр / Хэр маңһсин элчэс ээхэд, / Хан Жаңһрарн ардан нөкд авв гих / Хэр Дөрвн Өөрдт / Хадх му нерн болх! ‘Горячий Улан Хонгор, / Посланца чужеземного мангаса испугавшись, / Хана Джангара в подмогу себе взял, скажут [про меня], / Чуждых [для них] Дербен Ойратов / Позором это покроет’ [БЦ: I]</i></p>	<p>отважный богатырь Алай Хонгор</p> <p>отважный богатырь Алай Хонгор</p>	
	<p>«<i>Баатр Саврин бийн / Хан Жаңһринн аду хамжэ гүүһэ йовтлн, / Хайжэ оркад, / Әәж хэржэ ирхлән, / Алдр нойн богдн цухлдад, / Үкдг маля күлэ хойрт / Өгч гинэ» гих нерн / Миңһн һалет алдриго му нерн. ‘Богатырь Савар, / Когда угоняемый табун хана Джангара / Он бросит, / Испугавшись, и вернется домой, / Славный нойн богдо, разгневавшись, / Смертельным плети и путам / Предал», — скажут, и этот позор — / на тысячу калып несмыаемый позор’ [БЦ: III]</i></p>	<p>богатырь Савар</p>	
	<p><i>Зун жсилэ зовлэ үзв гижл, / «Ях!» гижл келдг уга, / Зурһан хонгт зогсл угал / Маля гүвиэл бээсн бийдн, / Амн деерэн әәх һорвн⁸ үгл / Келжл өгдг уга / Әср Улан Хоңһр гижл келдг. ‘Хотя муки ста лет он изведает, / Не скажет [слово] «ях» он, / Хотя в течение шести суток не останавливаясь, / Плеть хлестать его будет, / Из рта и трех слов страх проявляя, / Не проронит он / Исполни Алай Хонгор говорят [о нем].’ [БН: I]</i></p>	<p>отважный богатырь Алай Хонгор</p>	<p>и с п ы т ы в а т ь страх от того, что не проявит свою выдержку</p>
3) опасаться	<p><i>Ава Гернзл хатн, / Алдр Жаңһран удан ирхлән, әәхэд, / Аср Улан Хоңһран серүлжэ гинэ. ‘Хатун ава Герензел, / Опасаясь, что славного Джангара долго нет, / Улан Хонгора Могучего разбудила, говорят’ [БЦ: I]</i></p> <p><i>Чамаһан һанц билэ гижэ даңдулхм уга, / Олн-өһр гижэ бичә әәһич. ‘Оттого, что ты одинок, / Не оставлю тебя в беде. / Не опасайся, что [врагов] множество’ [ЭО: V]</i></p>	<p>супруга богатыря Хонгора</p> <p>богдо Джангар</p>	<p>и с п ы т ы в а т ь страх (тревогу, беспокойство) за ближнего</p>

Для бумбайских богатырей превыше всего честь и достоинство, почитание своего предводителя — богдо Джангара, нерушимость данной клятвы, проявление безудержной смелости: *Өмнэсмидн тосуд ирх дээсн / Өргн ик нигт билэ гижэ, / Әәж манд нөкдэн ардан халэх / Нег күн уга*

биший! ‘Нет среди нас ни одного человека, / **Испугавшись**, оглядывающегося назад, прося помощи, / Хотя врагов, идущих навстречу / Бесчисленное множество’ [БМ: I].

Чувство страха возникает у богатырей в мыслях лишь на мгновение, а затем они

⁸ *Һорвн* ‘три’ — диал. дерб.; *һурвн* ‘три’ — лит. торг. [Пюрбеев 2015а: 99].

бесстрашно бросаются на врага или преодолевают препятствие в пути.

Из-за проявления своего страха богатырь мог подвергнуться наказанию: *Хэр хаани нег көвүн ирэд келгсн / Хойр амн үгэс ээһэд бээцхэсн таднд / Хөөннь минь засг хату болх! гижэ келэд, / Арг Зууһин Улан Хоңһр / Мордад һарад одвл.* ‘Вам, кто **испугался** двух слов парня, / Посланца чужезем-

ного хана, / Наказание мое будет в последующем страшным! — сказав, / Отважный Алый Хонгор вскочил на коня / И отправился [в путь]’ [БМ: V].

Глагол *ээх* в иллюстративных примерах, где речь идет об антагонистах, малоупотребителен, и те немногие примеры показывают, что для них самое ценное — это сохранить свои жизни (см. табл. 6).

Таблица 6. Семантика глагола *ээх*, называющего эмоции страха антагонистов
[Table 6. Semantics of the verb *ээх*, which names the emotions of fear of antagonists]

Значения глагола <i>ээх</i>	Иллюстративные примеры из эпоса	Субъект, испытывающий чувство страха	Причины возникновения страха
1) опасаться	<i>Хаани зергд шалдг / Нээмн миңһн баатр / Мөңк дөрвн цагт / Хааһан дундан авад, / Манн гетэд суудг болна, / Терс дөрвн үзгэс / Хар болх гижэ, / Ээдг болна, / Теңци уга Заңбу Тивин хаадудас / Эмндм хор болх гижэ, / Ээдг болна.</i> ‘При хане самом — избранные / Восемь тысяч богатырей, / В вечные четыре времени [года] / Окружив его собой, / Охраняют. / Как бы вражеские четыре стороны / Зла ему не причинили — / Этого он опасается , / Как бы ханы Замбутива, равных которым нет, / Жизни его не лишили — / Этого он опасается ’ [БЦ: II]	хан-антагонист	испытывать чувство страха за свою жизнь
2) страшиться	<i>Өмнк дээни баатрмуднь / Түүрүн нааран мордхдан / Эн Гүмбэн шорас ээхлэри, / Догшин номар гүрмэн кегүлдг гинэ.</i> ‘Богатыри вражеские всегда / Перед тем, как сразиться с ним, / Этого штыка Гюмбе страшась , / Молебен о спасении от него заказывают, говорят’ [БЦ: I]	богатыри-антагонисты	испытывать леденящий страх перед грозным оружием Бумбайского богатыря

ичх

Включение глаголов *ээх* ‘бояться, пугаться, опасаться, страшиться’ и глагола *ичх* ‘стыдиться’ в одну семантическую группу обоснованно, это подтверждается и иллюстративными примерами эпоса, где чувство стыда и страха проявляются одновременно: *Эзн богд Жаңһрнь / Алтн Күңкэ Чеежэсн / Суржэ бээдг болнал: / Шар Кермн гидг хаана / Хоорнд йовх хаалһд / Ээх, ичх юмн бээхлэ,*

/ Теругинь Хоңһрт зааһад өгит, гивл. ‘У мудреца Алтан Чеджи / Спрашивает: / На пути / В [страну] Шара Кермен хана / Чего бояться, стыдиться, / Это подскажите Хонгору, говорит’ [БМ: III].

Анализ малоупотребительного глагола *ичх* (4) в эпосе выявил, что возникновение чувства стыда совпадает с одной из причин возникновения чувства страха — боязнь опозорить имя (*нернэс ичх*) (см. табл. 7).

Таблица 7. Примеры употребления глагола *ичх* в эпосе
[Table 7. Usage examples of the verb *ичх* in epic narrative]

Значения глагола <i>ичх</i>	Иллюстративные примеры из эпоса	Субъект, испытывающий чувство стыда	Причины возникновения чувства стыда
стыдиться (испытывать чувство стыда)	<i>Одхив гижэ келхдэн / Баатр гисн нернэсн ичэд, Одлго ноолдад оркн гихнь, / Одакин ирсн эвр дүр хойраснь эдһэд, Самсань цэдһэд, / Өңг зүсн хойрнь буурад, / Баатр Хоңһр көтлгдэд һарв. ‘Если скажу, что не поеду, / Стыдно за свое богатырское имя, / Если не ехать, вступить в борьбу, / Испугался ее грозного нрава и вида, / Ноздри его побледнели, / Сам он ослабел, / Она повела [за поводья коня] богатыря Хонгора’ [БМ: III]</i>	богатырь Хонгор	страх опозорить богатырское имя
	<i>Арнзлын хурдн Зеердиг / Хулхад өгчкэд, / Алдр богд Жаңһра бодһгуд / Хуһар хээжэ гисн / Нернэснь ичжээнэв. ‘Дав [возможность врагу] угнать / Резвого аранзала Зеерде, / Я стыжусь теперь молвы о том, что скажут: / «Ищут [коня] / Все вопреки славного богдо Джангара»’ [ШД: I]</i> <i>Уралан орхла, / Эн хан намаг алх, / Ардагшан хэрхлэ, / Алдр нойн богд Жаңһр / Намаг ичэх, ‘Если поеду вперед, / Убьет меня этот хан. / Если обратно вернусь, / Славный Джангар-нойн- богдо / Меня пристыдит’ [ЭО: III]</i>	богатырь Хонгор богатырь Хонгор	страх позора из-за того, что одного угнанного скакуна ищут все богатыри владыки богдо Джангара страх позора перед владыкой богдо Джангаром

3. ЛСГ «глаголы нейтральных эмоциональных состояний» (3)

К лексемам, называющим нейтральные эмоциональные состояния, относят глаголы, которые не связаны с переживанием удовольствия или неудовольствия, к нейтральным эмоциям относятся *удивление*, *изумление* [Довгаль, Шепелева 2015: 51].

В текстах эпоса нейтральные эмоциональные состояния удивления и изумления называются глаголом *өврх*:

- 1) *өврх* ‘удивиться’ (2);
- 2) *өврх* ‘изумляться’ (1).

Глагол *өврх* ‘удивляться’ содержит сему эмотивности ‘испытывать чувство удивления’, в контексте глагол *өврх* ‘удивляться’ употребляется в сочетании с глаголом внешнего (физического) проявления эмоций *инах*: *Эмгн, юунд инэв чи? / — Эн унтгсн хойр көвү **өврэд**, / **Инэжэ** бээнэв* ‘Старуха, чему ты смеялась? / — Этим заснувшим двум юнцам **удивляясь**, / **Смеюсь**’ [МД: II]; *Деед Бумбин орни зүүдн болгсн / Жаңһрар махан чанулжэ оркад, / Унтад бээдэ хойр көвү **өврэд**, / **Инэһэд** бээнэв*. ‘В вышних Бумбайских странах сновидением

ставшего, / [Самого] Джангара мясо варить заставившим, / Спящим двоим юнцам **удивляясь**, / **Смеюсь я**’ [МД: II].

Глагол *өврх* в значении ‘изумляться’ содержит сему эмотивности ‘очень сильно удивиться». Из контекста видно, что персонажи эпоса испытывают эмоциональное состояние крайнего изумления при внезапном преображении главного героя эпоса и его скакуна: *Алтн Гүргү хаани өргэд / Нирглдгсн бээдг. / Түдү аңхн дунд / Баатр Жаңһр / Мөн кевтэн тохрв. / Арнзл Зеерд / Мөн кевтэн тохрв. / Алтн Гүргү хаани орн / Жаңһр Зеерд хойриг / **Өврэд** бээв*. ‘Алтан Гюргю хана во дворце / Шумно пируют-веселятся. / И в это самое время / Богатырь Джангар / Истинный свой облик принял. / Аранзал Зеерде / Истинный свой облик принял. / Алтан Гюргю хана народ / На Джангара и Зеерде, / **Изумляясь**, взирал’ [МД: II].

4. ЛСГ «глаголы положительного эмоционального отношения» (4)

Семантическим признаком ЛСГ «глаголы положительного эмоционального от-

ношения» является наличие семы, указывающей на направленность положительной эмоции (восхищение, любовь, интерес, уважение, доверие и др.) на какой-либо объект. В эпосе зафиксировано два глагола, относящихся к ЛСГ «глаголы положительного эмоционального отношения»:

1) *доталх* 'дорожить, нежно относиться' (3);

2) *таасх* 'нравиться' (1).

Глагол *доталх* 'дорожить, нежно относиться' с семой эмотивности «испытывать нежность» употребляется для демонстрации чувства особой привязанности к соратнику-богатырю: *Эмн мет өврлгсн / Гергнэсн доталдг эс билү би?* 'Как жизнь оберегаемой / Жены своей **ближе** считал я тебя, не так ли?' [БЦ: I]; *Ончлгсн ханцхн көвүнэсн / Доталдг эс билү би?* 'Любимого единственного сына своего / **Ближе** считал я тебя, не так ли?' [БЦ: I]; *Догшин тэрнтэ Шар Ширмин хаани / Доталж түшэдг бодц,* 'Для обладателя сильных заклинаний хана Шара Ширмина, / Он **дороже** всех вепрь-[витязь]' [ШД: III].

Глагол *таасх* 'нравиться' употребляется в значении «испытывать чувство расположения, симпатии к кому-л.»⁹. В текстах эпоса этот глагол употребляется один раз, при описании момента, когда богатырю пришло время жениться и он обязан выбрать девушку, в контексте не говорится о каких-либо эмоциональных переживаниях персонажа: *Көвүн, көвүн! / Мини алект эргэж, / Нег күүк халэж кел, — гив. / Шар Ширмин хан / Адуни ах зах алг мөр / Тохулад өгв. / Унад харв. / Арслң гидг бодцгин / Күүк таасад ирв. / Күүкнд келэд,* 'Сынок, сынок! / Объедешь мои владения, / Присмотри [себе] девушку и скажи [мне], — сказал [хан]. / Хан Шара Ширмин / Велел оседлать ему / Главного в табуне пегого коня. / Сел он на коня и отправился. / Возвратился он и сказал [хану], / Что ему **понравилась** дочь богатыря Арсланга. / Сосватали девушку' [ШД: V].

⁹ В другом примере глагол *таасх* употребляется без эмотивной окраски: *Көвүг мөр довтолүлж чадх гижэ таасв.* '[Хонгор] решил, что мальчик сможет скакать на лошади' [ШД: II].

5. ЛСГ «глаголы отрицательного эмоционального отношения» (2)

Семантическим признаком ЛСГ «глаголы отрицательного эмоционального отношения» является наличие семы, указывающей на направленность отрицательной эмоции (ненависть, презрение, зависть, жалость, зависть, возмущение) на какой-л. объект.

ЛСГ представлена двумя глаголами, которые выражают не прямые, а переносные значения:

1) *һазалх* 'перен. пренебрегать' (1);

2) *өңгэх* 'перен. завидовать' (1).

Глагол *һазалх*¹⁰ употребляется в переносном значении 'пренебрегать (меньше любить)', сема эмотивности «испытывать чувство презрения, высокомерия» усиливается антонимом *доталх*: *Эврэннь эмн улан хол / Аср Улан Хоңһр хоюлан / Алькинъ доталх би, / Алькинъ һазалх би?* 'Моя собственная жизнь / Или Улан Хонгора Могучего [жизнь] / Какой из них дорожить должен я / Какой из них **пренебречь** должен я?' [БЦ: I].

Глагол *өңгэх*¹¹ 'перен. завидовать' употребляется в контексте в значении «испытывать чувство досады, раздражения, вызванное удачей, благополучием другого, сопровождаемое желанием обладать тем, что есть у другого»: *Олн таниг цуглүлсн / Алдр сээхн нер мини / Дегд холд одад, / Нанд күн өңгәһад бәәнә.* 'Всех вас собравшая / Слава моего доброго имени / Очень далеко разнеслась, / Враг **испытывает чувство зависти**' [ЭО: VII].

6. ЛСГ «глаголы внешнего (физического) проявления эмоций» (70)

Некоторые исследователи отдельно выделяют ЛСГ глаголов «внешнего (физического) проявления эмоций» с категориально-лексической семой — «выражать во внешности, жесте эмоциональное состояние, отношение» [Бабенко 1989: 72].

В текстах эпоса к ЛСГ «глаголов внешнего (физического) проявления эмоций»

¹⁰ *Һазалх* 'считаться чужим, чуждаться; различать; перен. меньше любить' [КРС 1977: 152].

¹¹ *Өңгэх* 'нависать над чем-л.; смотреть сверху; высовываться, выдаваться вперед; надеяться на получение чего-л.' [КРС 1977: 418].

относятся глаголы *уульх*, *инэх*, которые выражают и положительные и отрицательные эмоции:

- 1) *уульх* ‘плакать’ (48);
- 2) *инэх* ‘смеяться’ (22).

Глагол *уульх* ‘плакать’ в значении «под действием эмоций проливать слезы» употребляется в устойчивых формулах, которые усиливают эмоции печали или радости, выражаемые этим глаголом:

- 1) *аршан хар нольмсан унхан уульх* ‘как аршан, чистые слезы роняя, плакать’;
- 2) *аршан хар нольмсан цацн уульв* ‘как аршан, чистые слезы разбрызгивая, плакать’;
- 3) *богшурхан дүңгэ мөндр хар нольмсан асхрулад, уульх* ‘с воробья величиной град прозрачных слез проливая, плакать’;
- 4) *уйдн уульх* ‘печалась плакать’;
- 5) *энлэд уульх* ‘печалась плакать’;
- 6) *уульх, унжх* ‘плакать, всхлипывать’;
- 7) *хэрү хэлэхэд уульх* ‘отвернувшись в сторону, плакать’;
- 8) *теврлэдн уульх* ‘обнимаясь плакать’.

Этот глагол при передаче положительных и отрицательных эмоций употребляется в сочетании с другими глаголами, которые помогают глубже отобразить эмоциональное состояние персонажа. Например, эмоция печали передается следующим образом: *Иим аһу ик күчтэ күүкиг / Би күрч яһжэ үзхмбви, — гийһэд, / Анчн нертэ зүркнэ / Дэвлхэ дотрнэ салдисн, / Арвн цаһан хурһнэ / Ханцн дотрнэ салдисн, / Аршан хар нольмсан / Асхрулад уульд сууна*. ‘С таким огромным, сильным войском девушку / Как же я доберусь,

увиджу? — так сказав, / Горячее сердце его / **Ослабло** в груди, / Десять белых пальцев его / В рукаве **ослабли**, / Как аршан прозрачные слезы, / **Роняя плачет** сидит’ [ШД: II].

Эмоциональное состояние радости обычно передается сочетанием *уульд теврлэдх* ‘плача обниматься’: *Хоһһр Жаһһр хойр / Таи бун уульд, / Теврлэдд ү-хэ болв*. ‘Хонгор и Джангар / Тут же спешили прослезиться, / Обнялись, начали вести душевную беседу’ [ЭО: I].

инэх

В настоящее время исследователи проявляют интерес к изучению смеховой культуры монголов, в том числе и калмыков [Пюрбеев 2015б; и др.]. В текстах эпоса выявлены разные формы смеха, которые обозначаются словесными формулами и звукоподражаниями:

- 1) *аһһр-аһһр инэх* ‘смеяться, широко открывая рот’;
- 2) *марзң-марзң инэх* ‘широко улыбаясь, смеяться’;
- 3) *һуян таин, һолһаһан тасртл инэх* ‘шлепнув по бедру, смеяться до коликов¹²’;
- 4) *инэлдн жүрһх* ‘смеясь, блаженствовать’;
- 5) *тачкнжэ инэх* ‘громогласно смеяться’;
- 6) *өвдгэн цокжэ, хээкржэ инэх* ‘шлепнув по коленям, громко смеяться’;
- 7) *аман бэрэд бөгшэд, инэх* ‘рот прикрывая, трястись от смеха’.

Причинами смеха могут являться положительные эмоции по причине радости либо такие негативные эмоции, как насмешка над богатырем (см. табл. 8).

Таблица 8. Примеры употребления глагола *инэх* в эпосе
[Table 8. Usage examples of the verb *инэх* in epic narrative]

Значения глагола <i>инэх</i> ‘смеяться’	Иллюстративные примеры из эпоса	Субъект, у которого что-то вызвало смех	Причины возникновения смеха
1) издавать смех	<i>Алдрсн төр шажн хойран / Гар деерэн авгсн мет, байрлжэ, / Эзн нойн богднэ суудг, / Эңгин олн сээдүдтэһэн / Инэлдн жүрһэд суудг</i> . ‘Владыка богдо-нойон [Джангар], радуясь восседал, / Словно [вновь] в свои руки взял / Утраченные правление и веру. / Со всеми сайдами своими / Веселясь, блаженствовал он’ [ЭО: II]	владыка богдо Джангар и его сайды	радость от того, что правление и вера вернулись вновь к владыке богдо Джангару

¹² Устойчивое выражение *һолһаһан тасртл инэх* ‘смеяться до коликов’ (досл. ‘смеяться,

пока не оборвется толстая кишка’) относится к разряду фразеологизмов [Пюрбеев 2015а: 129].

	<i>Пө-ө! Хэрин хаадудт хэлдэж, / Халун ик үгиг келдэ бодң / Бодңгуд дотрм / Бээдмн болна билтэл! гижэ, / Хан өвдгэн цокэж, / Хээкрэж, инэжэ бээдэ болнал. 'Да-а! Есть, оказывается, / Среди моих вепрей / Богатырь, способный сказать в лицо хану-чужеземцу / Такие горячие слова! / Шлепнув по коленям, / Засмеялся громко хан [Джангар]' [БМ: V].</i>	владыка богдо Джангар	радость вла- дыки богдо Джангара от того, что в под- чинении у него достойный бо- гатырь
	<i>Авһ Чеежин келсн һурвн ик дээснэс / Һарв бидн гижэ аңһр-аңһр инэһэд, 'Дядюшка Чээджи о которых предостерегал, три препятствия больших, / Преодолели мы, говоря, смеялись, широко открывая рот' [ЭО: IV].</i>	богатыри богдо Джангара	радость от преодоления препятствий в пути
2) насмехаться, издеваться над кем-, чем-л.	<i>Түүнлэ бийэн дүңцүлдэ / Эрү юмнвч? гихэд, һуян ташн, / Голһаһан хайртл инэв. 'Какой же ты глупец, что равняешь его с собою, / Сказал [Санал], / Шлепнув себя по бедрам, / Смеялся до колик в животе' [ЭО: V]</i>	богатырь вла- дыки богдо Джангара	насмешка над богатырем, который срав- нивает себя с одним из бога- тырей владыки богдо Джанга- ра

В зависимости от положительных или отрицательных эмоциональных состояний, которые передает тот или иной эмотивный глагол, их можно классифицировать по семантическим подгруппам (радость, любовь, интерес, уважение и т. д.) (см. табл. 9).

Таблица 9. Семантические подгруппы и частотность эмотивных глаголов
[Table 9. Semantic subgroups (subclusters) and frequency use of emotive verbs]

№	Семантические подгруппы	Эмотивные глаголы	Общее количество употреблений
1.	радость	<i>жсирһх</i> 'быть счастливым, блаженствовать' (39) <i>байрһх</i> 'радоваться' (4)	43
2.	любовь	—	
3.	интерес / влечение	<i>таасх</i> 'нравиться' (1)	1
4.	уважение	—	
5.	восхищение	—	
6.	удивление	<i>өврх</i> 'удивляться' (2) <i>өврх</i> 'изумляться' (1)	3
7.	вера / надежда	—	
8.	гордость	—	
9.	страх	<i>ээх</i> 'бояться, пугаться, страшиться, опасаться' (19) <i>сүрдх</i> 'пугаться' (3)	32
10.	стыд / смущение / стеснение	<i>ичх</i> 'стыдиться' (4) <i>эмэх</i> 'стесняться' (1)	5
11.	беспокойство / волнение	<i>ээх</i> 'опасаться' (4)	4
12.	растерянность	—	
13.	гнев / злость	<i>уурһх</i> 'гневаться, сердиться злиться' (7)	7
14.	раздражение	—	
15.	обида	<i>һундх</i> 'обидеться' (4) <i>өөлх</i> 'обидеться' (3) <i>һундрһх</i> 'обидеться' (1)	8

16.	горе / печаль / огорчение	<i>уйдх</i> 'печалиться, тосковать, грустить' (12) <i>энлх</i> 'сокрушаться' (1)	13
17.	сожаление / раскаяние	—	
18.	жалость	—	
19.	зависть / ревность	<i>өңгэх</i> 'перен. завидовать' (1)	1
20.	тоска по кому-л., чему л.	—	
21.	душевное страдание / мучение	—	
22.	ненависть	—	
23.	отвращение	—	
24.	разочарование / потеря надежды	—	

Как видно из таблицы, на материале текстов эпоса выявлено лишь 10 семантических подгрупп эмотивных глаголов из 24, в которых преобладают глаголы, называющие эмоции радости (43) и страха (22), отсутствуют эмотивные глаголы, которые передают положительные эмоциональные

состояния любви, уважения, восхищения и выражающие отрицательные эмоциональные состояния душевного страдания / мучения, отвращения, ненависти.

Существует и иная классификация эмотивных глаголов, которая взята нами за основу из работы О. В. Чагиной¹³ (см. табл. 10).

Таблица 10. Семантические группы по классификации О. В. Чагиной
[Table 10. Semantic groups (clusters) according to the classification of O. Chagina]

№	Семантические группы глаголов	Соотносительные глаголы	Общее количество
1.	глаголы увлечения	—	
2.	глаголы удивления	<i>өврх</i> 'удивляться' (2) <i>өврх</i> 'изумляться' (1)	3
3.	глаголы любви и ненависти	—	
4.	глаголы преклонения и самоуничижения	—	
5.	глаголы насмешки и издевательства	<i>инэх</i> 'смеяться' (12)	12 ¹⁴
6.	глаголы недовольства	<i>уурлх</i> 'гневаться, сердиться, злиться' (7) <i>һундх</i> 'обидеться' (4) <i>өөлх</i> 'обидеться' (3) <i>урньх</i> 'сердиться' (3) <i>һундрхх</i> 'обидеться' (1) <i>һундх</i> 'досадовать' (1)	19
7.	глаголы боязни	<i>ээх</i> 'бояться, пугаться, опасаться, страшиться' (15) <i>сүрдх</i> 'пугаться' (3) <i>ичх</i> 'стыдиться' (4) <i>эмэх</i> 'стесняться' (1)	23
8.	глаголы беспокойства	<i>ээх</i> 'опасаться' (4)	4
9.	глаголы заботы, волнений и печали	<i>уйдх</i> 'печалиться' (12) <i>энлх</i> 'сокрушаться' (1)	13

¹³ См. подробно: [Чагина 1990: 60–62].

¹⁴ Частотность глагола *инэх* 'смеяться' в эпосе составляет 22 словоупотребления, 10 из кото-

рых называют положительные эмоции, 12 — отрицательные.

Исходя из таблицы, представленной выше, можно сказать, что в эпосе доминируют эмотивные глаголы семантической группы глаголов боязни (23), в эпосе отсутствуют эмотивные глаголы, относящиеся к трем семантическим группам: глаголы увлечения, глаголы любви и ненависти, глаголы преклонения и самоуничижения.

В текстах эпоса зафиксированы глаголы *дурлх*, *зовх*, *зовньх*, которые в калмыцком языке могут употребляться для передачи положительного эмоционального состояния любви и отрицательных эмоциональных состояний страдания. Анализ показал, что эти глаголы не служат для обозначения эмоциональных состояний персонажей, и мы их не включаем в список эмотивных глаголов эпоса.

Выводы

В результате анализа лексико-семантических групп эмотивных глаголов в текстах эпоса выявлено, что в частотном отношении ЛСГ «глаголы отрицательных эмоцио-

нальных состояний» преобладает над ЛСГ «глаголы положительных эмоциональных состояний».

Частотное употребление глагола, называющего эмоцию радости *жирпх* ‘быть счастливым, блаженствовать’, подтверждает, что наивысшим счастьем для Бумбайской страны являются мир, спокойствие и благополучие.

Анализ глагола, отражающего эмоцию боязни *ээх* ‘бояться, пугаться, страшиться, опасаться’, показывает, что для богатыря наивысшие ценности — это преданность *богдо*, нерушимость клятвы, честное имя.

Для текстов эпоса характерно употребление сочетаний: эмотивный глагол + эмотивное существительное (*жирпл* + *жирпх*, *хундл* + *хундх*).

Глаголы отрицательного эмоционального состояния могут употребляться в одном контексте (*ээх* — *ичх*, *ээх* — *хундх*) или одном синонимическом ряде (*хундх* — *өөлх*).

Источники

- БМ — цикл песен из репертуара Мукебена Басангова (Басңһа Мукөвүн)
БН — песня из репертуара Насанки Балдырова (Балдра Наснк)
БЦ — Багацохуровский цикл
МД — Малодербетовский цикл
ОБ — песня из репертуара Бадмы Обушинова (Овшин Бадм)
ШД — цикл песен из репертуара Давы Шавалиева
ЭО — цикл песен из репертуара Овлы Эляева (Ээлян Овла)

Литература

- Бабенко 1988 — Бабенко Л. Г. Эмотивная лексика в структуре предложения // Классы слов в синтагматическом аспекте / под ред. Л. Г. Бабенко. Свердловск: Изд-во Уральского гос. ун-та, 1988. С. 145–156.
Бабенко 1989 — Бабенко Л. Г. Лексические средства обозначения эмоций в русском языке. Свердловск: Изд-во Уральского ун-та, 1989. 184 с.
Gramota.ru — Справочно-информационный портал «Грамота.ру» [электронный ресурс] // URL: <http://gramota.ru/> (дата обращения: 20.08.2020 г.).

Sources

- Baya Dorbet (*Jangar* Epic) Cycle. (In Kalm.)
Baya Tsokhor (*Jangar* Epic) Cycle. (In Kalm.)
Cycle of Songs Recorded from Dava Shavaliyev (Shavalin Dava). (In Kalm.)
Cycle of Songs Recorded from Mukeben Basangov (Basңһа Мукөвүн). (In Kalm.)
Cycle of Songs Recorded from Ovla Elyayev (Eelyan Ovla). (In Kalm.)
Song Recorded from Badma Obushinov (Ovshin Badm). (In Kalm.)
Song Recorded from Nasanka Baldyrov (Baldra Nasnk). (In Kalm.)

- Довгаль, Шепелева 2015 — Довгаль А. В., Шепелева Ю. А. Семантические особенности глаголов со значениями ‘эмоциональное состояние’ и ‘эмоциональное отношение’ в английском языке // Acta Germano-Slavica VI / ред. Е. Е. Иванов. Могилев: Могилевск. гос. ун-т им. А. А. Кулешова, 2015. С. 48–52.
КРС 1977 — Калмыцко-русский словарь / под ред. Б. Д. Муниева. М.: Русский язык, 1977. 768 с.
Куканова 2016 — Куканова В. В. Толковый словарь языка калмыцкого героического эпоса «Джангар»: принципы и проблемы составления словарных статей // «Джангар»

- и эпические традиции тюрко-монгольских народов: проблемы сохранения и исследования. Мат-лы III Междунар. науч. конф., посвящ. 75-летию Калмыцкого института гуманитарных исследований РАН (г. Элиста, 15–16 сентября 2016 г.). Элиста: КИГИ РАН, 2016. С. 7–12.
- Куканова 2018 — Куканова В. В. Лексема *билцг*: к вопросу о происхождении и семантике (на материале эпоса «Джангар») // *Oriental Studies*. 2018. № 4. С. 100–121.
- Манджиева 2016 — Манджиева Б. Б. О создании базы данных аутентичных текстов калмыцкого героического эпоса «Джангар» // *Монголоведение*. Вып. 9 / отв. ред. В. В. Куканова. Элиста: КалмНЦ РАН, 2016. С. 211–217.
- Манджиева 2017 — Манджиева Б. Б. К проблеме составления Свода калмыцкого фольклора // *Языки и фольклор коренных народов Сибири*. 2017. № 1 (32). С. 82–89.
- Мулаева 2015 — Мулаева Н. М. Дефиниции растений в Толковом словаре языка калмыцкого героического эпоса «Джангар» // *Урал-алтайские исследования*. 2015. № 3 (18). С. 64–74.
- Мулаева 2017 — Мулаева Н. М. Титульные лексемы *хан*, *хаан*, *хатн* в Толковом словаре языка калмыцкого героического эпоса «Джангар» // *Монголоведение*. Вып. 10 / отв. ред. В. В. Куканова. Элиста: КалмНЦ РАН, 2017. С. 5–16.
- Пюрбеев 2015а — Пюрбеев Г. Ц. Эпос «Джангар»: культура и язык (= Жаңһр дуулвр: сойл болн келн) / на рус. и калм. яз. 2-е изд., перераб. Элиста: НПП «Джангар», 2015. 280 с.
- Пюрбеев 2015б — Пюрбеев Г. Ц. «Смех» в калмыцком художественном тексте (по роману Эрендженова «Береги огонь») // Г. Ц. Пюрбеев. Исследования по языкам и культуре монгольских народов. Элиста: Изд-во Калмыцкого ун-та, 2015. С. 347–354.
- Slovari.ru — Электронный ресурс словарей русского языка, разработанный Институтом русского языка им. В. В. Виноградова РАН [электронный ресурс] // URL: <https://www.slovari.ru/> (дата обращения: 20.08.2020).
- Чагина 1990 — Чагина О. В. Как сказать иначе? (Работа над синтаксической синонимией в иностранной аудитории). М.: Русский язык, 1990. 176 с.

References

- Babenco L. G. Denoting Emotions in Russian: Lexical Means. Sverdlovsk: Ural State University, 1989. 184 p. (In Russ.)
- Babenco L. G. Emotive vocabulary within sentence structure. In: Babenco L. G. (ed.) *Word Classes in a Syntagmatic Perspective*. Sverdlovsk: Ural State University, 1988. Pp. 145–156. (In Russ.)
- Chagina O. V. How to Say That Differently? Sophisticating Syntactic Synonymy Skills among Non-Native Russian Speakers. Moscow: Russkiy Yazyk, 1990, 176 p. (In Russ.)
- Dovgal A. V., Shepeleva Yu. A. Semantic structure of English verbs with the meaning 'emotional state' and 'emotional attitude'. In: Ivanov E. E. (ed.) *Acta Germano-Slavica VI*. Mogilev: Kuleshov Mogilev State University, 2015. Pp. 48–52. (In Russ.)
- Gramota.ru: Reference and Information Portal. Available at: <http://gramota.ru/> (accessed: August 20, 2020). (In Russ.)
- Kukanova V. V. Kalmyk Heroic Jangar Epic Explanatory Dictionary: compiling dictionary entries – principles and problems. In: Basanova T. G., Kukanova V. V., Mandzhieva B. B., Mikhaleva T. A. (eds.) *The Jangar and Epic Traditions of Turko-Mongols: Issues of Preservation and Research. Jubilee Conference Proceedings* (Elista; September 15–16, 2016). Elista: Kalmyk Humanities Research Institute of RAS, 2016. Pp. 7–12. (In Russ.)
- Kukanova V. V. The lexeme *biltsg*: etymology and semantics revisited (a case study of the *Jangar* epic). *Oriental Studies*. 2018. No. 4. Pp. 100–121. (In Russ.)
- Mandzhieva B. B. On the creation of a database of authentic texts of the Kalmyk heroic epic 'Dzhangar'. In: Kukanova V. V. (ed.), Nadbitova I. S. (comp.) *Mongolian Studies*. Vol. 9. Elista: Kalmyk Scientific Center (RAS), 2016. Pp. 211–217. (In Russ.)
- Mandzhieva B. B. To the problem of drawing up the Kalmyk Folklore Corpus. *Languages and Folklore of Indigenous Peoples of Siberia*. 2017. No. 1 (32). Pp. 82–89. (In Russ.)
- Mulaeva N. M. Definitions of plants in the explanatory dictionary of the language of the Kalmyk heroic epic 'Dzhangar'. *Ural-Altai Studies*. 2015. No. 3 (18). Pp. 64–74. (In Russ.)
- Mulaeva N. M. The title lexemes *khan*, *khaan*, *khatn*

- in the Definition Dictionary of the Kalmyk heroic epic of *Jangar*. In: Kukanova V. V. (ed.) Mongolian Studies. Vol. 10. Elista: Kalmyk Scientific Center (RAS), 2017. Pp. 5–16. (In Russ.)
- Muniev B. D. (ed.) Kalmyk-Russian Dictionary. Moscow: Russkiy Yazyk, 1977. 768 p. (In Kalm. and Russ.)
- Pyurbeev G. Ts. ‘Laughter’ in Kalmyk fiction: Guard the Fire by K. Erendzhenov. In: Pyurbeev G. Ts. Studies in Mongolic Languages and Cultures. Selected Articles. Elista: Kalmyk State University, 2015. Pp. 347–354. (In Russ.)
- Pyurbeev G. Ts. Epic of Jangar: Culture and Language. 2nd ed., rev. Elista: Dzhangar, 2015. 280 p. (In Russ. and Kalm.)
- Russian Language Dictionaries. Online Resource by Vinogradov Russian Language Institute of the RAS. Available at: <http://www.slovari.ru/> (accessed: August 20, 2020). (In Russ.)

